Date: Wednesday, 5 May 1999 – No. 26
Heure: Ten o'clock
Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) moved:

> THAT the National Assembly demand that the Parti Québécois Government take all of the necessary measures forthwith to ensure that, in the short, medium and long term, the urgent problems concerning the lack of medical personnel in all of Québec's regions be resolved.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and five minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa);

At the end of her speech, Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, moved:

THAT the motion by the Member for Bourassa be amended:

1° by replacing the word "demand" by the word "ask";

2° by replacing the word "take" by the words "continue to apply".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly ask that the Parti Québécois Government continue to apply all of the necessary measures forthwith to ensure that, in the short, medium and long term, the urgent problems concerning the lack of medical personnel in all of Québec's regions be resolved.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 199, the debate continued on the main motion by Mrs. Lamquin-Éthier and on the amendment by Mrs. Marois, subject to the latter being ruled in order, which Mr. Bissonnet, Vice-President, took under advisement.

After having heard comments from both sides and upon conclusion of the debate, Mr. Bissonnet, Vice-President, rendered the following decision on the receivablility of the amendment by Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to amend is receivable on the grounds that, while it significantly modifies the main motion, it does not distort it, nor does it reverse its principle.

The question was then put on the amendment by Mrs. Marois; recorded divisions were thereupon demanded on this amendment and on the main motion.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the divisions were deferred until Routine Proceedings on the present sitting day.

At 12.02 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.05 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the fiscal year ended 31 March 1998, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Lanaudière Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 275-19990505)

Mr. Legault, Minister of State for Education and Youth, tabled the following:

A letter, dated 28 April 1999, addressed to the Right Honourable Jean Chrétien, Prime Minister of Canada, and signed by Mr. Bouchard, Prime Minister, Mr. Charest, Leader of the

Official Opposition, and Mr. Dumont, Leader of the Action Démocratique du Québec Party, concerning the announcement of the establishment of the Millennium Scholarship Endowment Fund.

(Sessional Paper No. 276-19990505)

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual report of the Commission québécoise des libérations conditionnelles for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 277-19990505)

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

The Government's answer to the Comité de la rémunération des juges de la Cour du Québec et des cours municipales (Committee on the remuneration of Court of Québec and muncipal court judges).

(Sessional Paper No. 278-19990505)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Landry, Minister of Revenue, tabled the following:

Copy of a services agreement reached in June 1996 between the Centre de perception fiscale of the Ministère du Revenu and the Bureau de la statistique du Québec (BSQ), concerning a telephone survey involving the clientele of the said Centre (businesses and individuals).

(Sessional Paper No. 279-19990505)

Copy of a services agreement reached in October 1998 between the Direction générale de la planification des programmes et du budget of the Ministère du Revenu and the Bureau de la statistique du Québec (BSQ), concerning a telephone survey involving the self-employed workers clientele of the Ministère du Revenu.

(Sessional Paper No. 280-19990505)

Copy of a services agreement reached in March 1998 between the Centre de perception fiscale of the Ministère du Revenu and the Bureau de la Statistique du Québec (BSQ), concerning a telephone survey involving the clientele of the said Centre (firms and persons).

(Sessional Paper No. 281-19990505)

Copy of a services agreement reached in September 1998 between the Direction générale de la capitale et des régions of the Ministère du Revenu and the Bureau de la Statistique du Québec (BSQ), concerning a telephone survey involving clients who are subject to the support payment collection programme.

(Sessional Paper No. 282-19990505)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

A letter, dated 5 May 1999, he had received from the Public Curator of Québec, Mr. Pierre Gabrièle, concerning the surveys aiming to assess the observations and the level of satisfaction of the Public Curator's clientele, and of friends and family with regard to services provided.

(Sessional Paper No. 283-19990505)

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition earlier in today's sitting, on the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa) and on the amendment motion moved by Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services.

First, the question was put on the amendment moved by Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services. This motion reads as follows:

THAT the motion by the Member for Bourassa be amended:

1° by replacing the word "demand" by the word "ask";

2° by replacing the word "take" by the words "continue to apply".

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 17 in Appendix)

Yeas: *63* Nays: *40* Abstentions: *0*

h
e

q
u
e
s
t
i
o
n

w
a
s

t
h
e
n

p
u
t

o
n

the motion by Mrs. Lamquin-Éthier (Bo

u
r
a
s
s
a
)
,

a
s

a
m
e
n
d
e
d

b
y

t
h
e

p
r
e
c
e
d
i
n
g

v
o

te.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly ask that the Parti Québécois Government continue to apply all of the necessary measures forthwith to ensure that, in the short, medium and long term, the urgent problems concerning the lack of medical personnel in all of Québec's regions be resolved.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 18 in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **40** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Vallières (Richmond) moved:

> THAT the National Assembly pay tribute to the Union des producteurs agricoles du Québec on the occasion of its 75th anniversary and mark the important contribution of the men and women from all regions of Québec who have worked within this organization since 1924 for the development and growth of Québec's agriculture.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

———————

Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services, moved:

> THAT the National Assembly, on this International Day of the Midwife, acknowledge the importance of recognizing these professionals in order to promote their integration into our health services and social services. The practice of midwifery, in addition to satisfying the requests made by women for the past twenty years, contributes to attaining the objectives of the perinatal period, namely the care and services which come before and after birth.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Lamoureux (Anjou) moved:

THAT the National Assembly congratulate mountain climber Bernard Voyer, who reached the summit of Mount Everest today, thus becoming the second Quebecker to accomplish this feat.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Pinard, Vice-President, gave the following notice:

— the Committee on Public Administration shall continue hearing the Deputy Minister of Health and Social Services and shall hear the Director of the Centre de recouvrement en sécurité du revenu, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies.*

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Pinard, Vice-President, informed the Assembly that he had received two requests for debates upon adjournment to be held on Thursday, 6 May 1999:

– the first on a question by Mr. Gobé (LaFontaine) to Mr. Bouchard, Prime Minister, about the case involving the Bell telephone operators;

– the second on a question by Mrs. Leblanc (Beauce-Sud) to Mr. Landry, Minister of Revenue, about the Ministère's procedure regarding the faxing of information.

ORDERS OF THE DAY

Government Motions

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy hold special consultations and public hearings on the securement of Hydro-Québec's transmission and distribution network in the regions affected by the January 1998 ice storm, beginning on 18 May 1999, and, for this purpose, hear the following groups:

- Chambre de commerce de Québec;
- Coalition des citoyens et citoyennes du Val St-François;
- Coalition patronale syndicale en faveur de la reprise rapide des travaux de renforcement électrique du Québec;
- Commission scientifique et technique chargée d'analyser les évènements relatifs à la tempête de verglas survenue du 5 au 9 janvier 1998;
- Communauté urbaine de Montréal (CUM);
- Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ);
- Hydro-Québec;
- Laurentides Regional County Municipality;
- Vallée de Gatineau, Pontiac, Papineau and Collines de l'Outaouais regional county municipalities, and Communauté urbaine de l'Outaouais;
- Regroupement national des conseils régionaux de l'environnement du Québec;
- Table des préfets de la Montérégie;
- Union des producteurs agricoles (UPA).

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in

Opposition;

THAT the Minister of Natural Resources shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Pinard, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: five minutes shall be allotted for a reply by its mover and two minutes shall be set aside for the independent Member; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group while any time not used by the independent Member may be redistributed amongst the parliamentary groups, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Brassard, Government House Leader;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Brassard, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Legault, Minister of Education, moved, –That Bill 7, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation in order to establish the advisory committee on the financial accessibility of education, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 7 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.

Mr. Legault, Minister of Education, moved, –That Bill 17, An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 17 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 17 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Education.
At 5.48 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 6 May 1999, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Wednesday, 5 May 1999, at 4.11 o'clock p.m., in his office at the Québec Justice Building, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Louis Lebel, Administrator of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

40 Appropriation Act No. 3, 1999-2000.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment moved by Mrs. Marois, Minister of State for Health and Social Services:

(Division No. 17)

YEAS - 63

Arseneau	Brassard	Geoffrion	Paquin
Barbeau	Caron	Goupil	Paré
Baril	Carrier-Perreault	Harel	Pelletier
(Arthabaska)	Charest	Julien	*(Abitibi-Est)*
Baril	*(Rimouski)*	Jutras	Perreault
(Berthier)	Chevrette	Kieffer	Rioux
Beaudoin	Cliche	Labbé	Robert
Beaumier	Côté	Lachance	Rochon
Bégin	*(Dubuc)*	Landry	Signori
Bergeron	Côté	Laprise	Simard
Bertrand	*(La Peltrie)*	Legault	*(Montmorency)*
(Charlevoix)	Cousineau	Léger	Simard
Bertrand	Désilets	Lelièvre	*(Richelieu)*
(Portneuf)	Deslières	Lemieux	St-André
Blanchet	Dionne-Marsolais	Létourneau	Trudel
Boisclair	Doyer	Maltais	Vermette
Bouchard	Duguay	Marois	
Boulerice	Facal	Morin	
Boulianne	Gendron	Papineau	

NAYS - 40

Beauchamp	Bordeleau	Chenail	Després
Béchard	Brodeur	Cholette	Dumont
Bélanger	Chagnon	Copeman	Dupuis
Benoit	Charest	Cusano	Fournier
Bergman	*(Sherbrooke)*	Delisle	Gagnon-Tremblay

Gauvin	Kelley	Lamoureux	Laporte
Houda-Pepin	Lafrenière	Lamquin-Éthier	Leblanc
Marcoux	Normandeau	Pelletier	Vallières
Marsan	Ouimet	*(Chapleau)*	Whissell
Middlemiss	Paradis	Poulin	Williams
Mulcair	Pelletier	Tranchemontagne	

ABSTENTIONS - 0

———————

On the motion moved by Mrs. Lamquin-Éthier (Bourassa), as amended:

(Division No. 18)

(Identical to Division No. 17)